

Learning to understand American and British newspapers

www.englishforitalians.com

These sentences have been taken from the New York Times, The Washington Post, Politico and the BBC.

Literal Translation = *traduzione letterale*

1.

It's not honorable to **kowtow** to the extremes so you can preserve your political career.

Non è onesto inchinarsi ossequiosamente/scodinzolare fino all'estremo per salvaguardare la tua carriera politica.

honorable = *onesto* (USA)

honourable = *onesto* (UK)

2.

Both of these problems, **needless to say**, will be exacerbated if Romney continues to be unable to talk about his wealth.

Entrambi questi problemi, manco a dirlo, saranno esacerbati se Romney continua a essere incapace di parlare della propria ricchezza.

3.

The White House might prefer to face Rick Santorum in the general election, but an **out-of-touch** rich guy running on Medicare...

La Casa Bianca potrebbe preferire di affrontare Rick Santorum nelle elezioni generali, ma un irraggiungibile tipo ricco candidandosi su tagli a Medicare...

www.englishforitalians.com

>>>

4.

The danger of an Iran getting nuclear weapons that then leads to a **free-for-all** in the Middle East is something that I think would be very dangerous for the world.

*Il pericolo di un Iran che ottiene armi nucleari che poi porta a un **parapiglia generale** nel Medio-Oriente è una cosa che penso, sarebbe pericolosa per il mondo.*

5.

*I Curdi della Siria visti come **il jolly** / **l'incognita** dell'insurrezione.*

6.

Every so often someone asks me: "What's your favorite country, other than your own?"

Ogni tanto qualcuno mi chiede: "Qual è il tuo paese preferito, a parte il tuo?"

favorite = *preferito* (USA)

favourite = *preferito* (UK)

7.

But Representative Scott Garrett (R-N.J.), a senior member of the House Financial Services Committee, criticized Obama's new push, saying the **hodgepodge** of policies is causing confusion and delaying economic recovery.

*Però il parlamentare Scott Garrett (Repubblicano - New Jersey), un membro anziano della House Financial Services Committee, ha criticato la nuova iniziativa di Obama, dicendo che il **miscuglio** di politiche sta causando confusione e sta ritardando la ripresa dell'economia.*

www.englishforitalians.com

>>>

8.

This is the conservative **conundrum**.

*Questo è il **paradosso/dilemma** dei conservatori.*

9.

The static kill operation could last for **close** to three days.

*L'operazione "static kill" potrebbe durare **quasi** tre giorni.*

static kill: un metodo di chiusura di un pozzo petrolifero

10.

The company said: "Chief executive officer and president Mark Hurd has decided with the **board of directors** to resign his positions **effective immediately**."

*L'impresa disse: "L'amministratore delegato e presidente Mark Hurd ha deciso con il **consiglio di amministrazione** di dimettersi dalle sue cariche, con **decorrenza immediata**".*

*Aspetto i vostri consigli e le vostre critiche:
carmelo.mangano@gmail.com*